

Linguistische Treffen in Wrocław
vol. 7

Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge II

herausgegeben von
Iwona Bartoszewicz / Joanna Szczek / Artur Tworek



Neisse
Verlag

Wrocław – Dresden 2011

Beihefte zum ORBIS LINGUARUM

Herausgegeben von Edward Białek und Eugeniusz Tomiczek

Band 102

Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge II

Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 7

Herausgegeben von

Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk und Artur Tworek

Gutachter

Iwona Bartoszewicz

Artur Tworek

Umschlaggestaltung

Paulina Zielona

DTP-Gestaltung

Paweł Wójcik

Niniejsza publikacja ukazała się dzięki wsparciu finansowemu Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego, Dziekana Wydziału Filologicznego i Dyrektora Instytutu Filologii Germańskiej

Dieses Werk ist durch den Rektor der Universität Wrocław, den Dekan der Philologischen Fakultät und den Direktor des Instituts für Germanische Philologie finanziell gefördert worden

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
Wrocław – Dresden 2011

ISSN 1426-7241

ISBN 978-83-7432-684-1

ISBN 978-3-86276-031-2

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
ul. Kościuszki 51a, 50-011 Wrocław, tel. +48 71 342 20 56, fax +48 71 341 32 04
e-mail: oficyna@atut.ig.pl, www.atut.ig.pl

Neisse Verlag, Neustädter Markt 10, 01097 Dresden,
Tel. 0351 810 7090, Fax 0351 810 7346,
www.neisseverlag.de, mail@neisseverlag.de

Inhalt

VORWORT	9
TEXTE.	11
MARTINE DALMAS	
Rhetorik: eine Friedensbrücke?	13
PAWEŁ BĄK	
Ist „tautologisch“ fehlerhaft, akzeptabel oder rhetorisch relevant?	23
ZOFIA CHŁOPEK	
Das multilinguale mentale Lexikon aus der Sicht der Psycholinguistik, der Neurolinguistik und des Konnektionismus.	33
STANISŁAW PRĘDOTA	
K.F.W. Wander und W. Mieder als Parömiographen	41
RENATA BUDZIAK	
Deutsch-polnische Phraseologie aus historischer Perspektive	51
MAREK BISZCZANIK	
Schreibsprachen mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Schlesiens zwischen ostmitteldeutschem Usus und lokalem Dialekt	59
RICHARD ROTHENHAGEN	
Orts- und Ortsbewohnerbezeichnungen in den ehemaligen deutschen Mundarten Mährens und Mährisch-Schlesiens	67
MAREK LASKOWSKI	
Interaktive Aspekte der Partikeln und Phraseologismen. Was ist erwartbar in der Interaktion <i>Wut</i> ?	75
RENATA KOZIEL	
Konzeptualisierung der Intensität von negativen Emotionen dargestellt am Beispiel der verbalen Kollokatoren von <i>Ärger</i> , <i>Wut</i> und <i>Zorn</i>	83
EDYTA BŁACHUT	
Die Opposition Vollform – Kurzwort. Eine Wertabstufung? Ein Versuch zum pragmatisch-integrativen Beschreibungsansatz.	91
MAGDALENA ŻYŁKO-GROELE	
Antonyme, Polaritäten und Gegenüberstellungen in Dokumenten	

JOANNA SZCZEK	
Farben der Emotionen in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikografischen Material)	105
ANNA URBAN	
Zur Bedeutungsverselbständigung der Posener Phraseologismen	117
VĚRA HÖPPNEROVÁ	
Deutsch-tschechische Stolpersteine im Bereich der Fremdwörter	125
MICHAŁ SMUŁCZYŃSKI	
Valenzkontraste der Aspektpaare im Polnischen – Einführung in die Problematik.	131
TERESA MARIA WŁOSOWICZ	
Der Sprachverfall am Beispiel des Schwedischen als L4 polnischer Germanistikstudenten	137
MARCIN MACIEJEWSKI	
Intertextuelle Relationen in der Hypertextstruktur	145
PAWEŁ RYBSZLEGER	
Soziale Netzwerke als digitale Plattformen und multimediale (Hyper)texte mit intertextuellen Bezügen. Versuch einer textlinguistischen Begriffsbestimmung	153
JANUSZ POCIASK	
Das Bild der Sprache. Zur typographischen Gestaltung der Sprache in Werbetexten	161
ROMAN OPIŁOWSKI	
Text- und Bildkulturen in der Kontakttextsorte „Cover“. Ein intra- und interkultureller Blick	171
SIBYLLE HALLIK	
Sprachberatung im Gesetzgebungsverfahren – aus der Arbeit des Redaktionsstabs Rechtssprache beim Bundesministerium der Justiz	181
ANTJE BAUMANN	
Geschlechtergerechtes Formulieren in Gesetzen – ein Plädoyer für Pragmatik	189
JÓZEF JAROSZ	
Deutschsprachige Gesetze über die eingetragene Partnerschaft aus der rechtsvergleichenden Perspektive	199
RAFAŁ SZUBERT	
Feste Wortverbindungen im Bereich des deutschen Strafgesetzbuches	209
SEBASTIAN KIRAGA	
Liturgische Textsorte(n)? Zum linguistischen Herangehen an den Gottesdienst und seine Teile	217

ELŻBIETA KUCHARSKA-DREISS	
Predigt als Inkulturation der Bibel	227
HANNA STYPA	
Ritualität im sakralen Bereich	237
JAN HAJDUK	
<i>Mors certa</i> . Zum sprachlichen Bild des Todes.	243
BERND G. BAUSKE	
Vorüberlegungen zu ex-zentrischen Koranübersetzungen	251